



Copyright © 2005 Paragon Software (Smart Handheld Devices Division)

***Diccionario Multilingüe
"SlovoEd" 2005 for Palm OS***

Apreciado cliente

Muchas gracias por adquirir nuestro programa.

Su interés es el que nos inspira a desarrollar soluciones innovadoras para dispositivos móviles.

Contenido

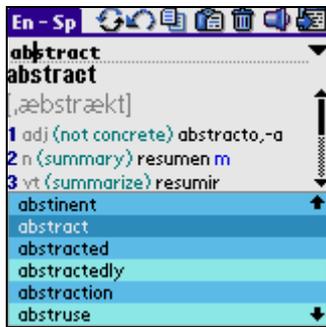
Acerca de "SlovoEd"	4
Qué hay de nuevo en "SlovoEd" 2005.....	4
Características principales del programa "SlovoEd"	5
Versiones de "SlovoEd" para diferentes idiomas	6
Limitaciones de la versión demo y registro.....	6
Instalación.....	7
Cómo usar SlovoEd.....	9
Comienzo	9
Métodos de entrada de información.....	10
Interfaz del programa.....	10
Menú diccionario	11
Diccionario.....	11
Editar	13
Opciones.....	13
Opciones Comunes	13
Idioma del interfaz	14
Opciones Residente.....	14
Opciones Ver	15
Opciones Palabra del Día.....	16
Modo Residente	16
Residente. Elementos del interfaz	16
Menú Residente.....	16
Cómo "SlovoEd" le puede ayudar a aprender nuevas palabras	17
Tabla de verbos irregulares.....	17
Añadir tarjetas y Test de tarjetas.....	18
Palabra del Día.....	19
Cómo crear su propio diccionario	19
Agregar/Editar entradas	19
SlovoEd Studio	20
Reubicación de los ficheros de diccionario	22
Mover bases de datos de diccionario a una tarjeta de expansión.....	22
Mover el motor de diccionario con la base de datos de diccionario a la tarjeta de expansión.....	22
Desinstalación	23

Información útil.....	24
Servicio de soporte al cliente	24
Cómo obtener el código de registro	24
Apéndice: Módulo de Audio. Instalación y uso.....	25
Módulo de Audio. Limitaciones de la versión demo y registro.....	25
Módulo de Audio. Instalación	25
Módulo de Audio. Cómo usarlo	26
Audio en la ventana principal.....	27
Audio en la entrada de diccionario.....	27
Audio en Residente	27
Módulo de Audio. Desinstalación.	27

Acerca de "SlovoEd"

"SlovoEd" es un paquete muy conocido de productos desarrollados por [Paragon Software \(SHDD\)](#) para sistemas operativos móviles como Palm OS, Pocket PC/Windows Mobile, Windows CE Smartphone y Symbian OS. Hemos conseguido un alto ratio de compresión para los diccionarios y una gran velocidad de acceso gracias a la tecnología específicamente desarrollada por Paragon Software (SHDD). Nuestro programa es muy fácil de utilizar debido a la sencillez de su interfaz y a la gran cantidad de herramientas que se proporcionan con el motor del diccionario: usted puede consultar palabras y ver listas de palabras, así como usar su propia base de datos de palabras creada con nuestro compilador específico de diccionarios para PC.

Este manual describe "SlovoEd" 2005 para dispositivos móviles que funcionan con el sistema operativo Palm OS (versión 4.0 y superior).



Qué hay de nuevo en "SlovoEd" 2005

Hemos desarrollado nuestros diccionarios según las necesidades de los usuarios y el constante aumento de las funcionalidades de los terminales móviles. Varias funciones vitales han aparecido en "SlovoEd" 2005 for Palm OS, haciendo su trabajo aún más cómodo.

La nueva versión de SlovoEd cuenta con más funciones para el aprendizaje de idiomas:

- Una tabla de verbos irregulares con varias opciones de ordenación (sólo para idioma inglés).
Conociendo sólo una forma del verbo será capaz de encontrar las otras conjugaciones rápidamente. Varias posibilidades de ordenación le ayudarán a encontrar el verbo que necesita.
- Método especial de aprendizaje de palabras
Puede guardar ciertas palabras en una Tarjeta y realizar un Test de Tarjetas para comprobar su conocimiento del nuevo vocabulario.

Otras nuevas funcionalidades incluidas:

- **Módulo de Audio**
Puede escuchar la pronunciación de una palabra – si tiene instalado el Módulo de Audio apropiado (vea "**Módulo de Audio.** ").
- **Posibilidad de seleccionar el idioma del interfaz, entre los idiomas disponibles**
Puede cambiar el idioma del interfaz en cualquier momento tras la instalación de programa. Están disponibles varios idiomas europeos.
- **Ahora puede usar su propio diccionario creado con la ayuda de un compilador instalado en su ordenador de sobremesa**
Los usuarios avanzados pueden crear sus propios diccionarios usando un programa específico con todas las herramientas necesarias, y usarlo con el motor **SlovoEd**" en su dispositivo móvil (vea "**SlovoEd Studio**").

Características principales del programa "SlovoEd"

Éstas son las características principales que siempre hay distinguido al programa **SlovoEd** proporcionándole la máxima conveniencia y el mejor resultado posible:

- **Varios esquemas de colores**
Puede personalizar su diccionario escogiendo uno de los esquemas de colores disponibles.
- **Módulo Residente**
Obtenga una traducción sin necesidad de salir de la aplicación en la que está trabajando - ¡una pequeña ventana de diccionario aparecerá a la derecha en la aplicación activa!
- **Histórico de búsquedas**
Sus últimas 15 consultas se guardan e el histórico – en cualquier momento puede regresar a las entradas que ya ha visto.
- **Puede instalar "SlovoEd" en una tarjeta de expansión**
Puede economizar la memoria principal del dispositivo instalando el programa en una Memory Stick, una Secure Digital Card o una MultiMedia Card.
- **Palabra del Día**
Con "**SlovoEd**" no es necesario que examine el diccionario buscando la palabra que desea aprender. Cada día se selecciona una palabra de forma aleatoria del diccionario y se le muestra (una vez al día o en cada ejecución del programa).

Además, con "**SlovoEd**" tiene:

- Posibilidad de instalar varias bases de datos de palabras en un mismo dispositivo móvil
- Posibilidad de editar entradas y añadir entradas nuevas usando el potente editor incorporado.
- Gran número de entradas de diccionario.
- Base de datos de palabras de alta calidad, preparadas por lingüistas profesionales.
- Transcripción fonética en una entrada de diccionario (en algunos diccionarios).
- Fácil cambio entra diccionarios.
- Cómoda colocación visual, presentación en color de las palabras y enlaces entre entradas.
- Modo a pantalla completa para ver las traducciones.

Todas estas características facilitan la navegación y el uso del programa.

Versiones de "SlovoEd" para diferentes idiomas

Hay diccionarios disponibles para los siguientes idiomas:

Árabe	Alemán	Polaco
Búlgaro	Hebreo	Portugués
Croata	Griego	Rumano
Checo	Húngaro	Ruso
Danés	Italiano	Serbio
Holandés	Latín	Esloveno
Inglés	Latvio	Español
Estonio	Lituano	Sueco
Finlandés	Noruego	Turco
Francés		Ucraniano

Estamos ampliando el rango de idiomas: en este momento están en desarrollo catalán, vietnamita, armenio y eslovaco.

Algunas versiones de los diccionarios para diferentes idiomas están disponibles en varias ediciones: **compact**, **extended** y otras. Puede elegir cualquier edición según sus necesidades y las limitaciones de memoria del terminal.

El interfaz del diccionario está disponible en varios idiomas europeos, incluyendo inglés, alemán, francés, español, italiano y holandés.

Visite nuevo sitio web para encontrar más información sobre los diccionarios disponibles en su idioma: <http://palmgear.penreader.com>.

Limitaciones de la versión demo y registro

Cuanto más use un diccionario sin registrar, en más ocasiones verá un mensaje diciéndole que su copia del programa está sin registrar, en vez de ver la traducción. Tras la compra del programa usted recibe el código de registro para su diccionario (en la sección: "**Cómo obtener el código de registro**" hay información detallada sobre cómo obtener su código de registro).

Para registrar el programa debe abrir **Opciones**, seleccionar **Registro del diccionario**, e introducir el código de registro en la ventana de registro.



Instalación

¡ATENCIÓN!

1. Si desea utilizar un diccionario para un idioma determinado (su idioma nativo) que no está soportado por defecto por Palm OS (como por ejemplo ruso, griego o turco), tiene que instalar el sistema de idioma PiLoc (que le permite usar símbolos nativos en su Palm). De esta forma, podrá escribir las palabras en su idioma nativo y "SlovoEd" mostrará las traducciones correctamente con símbolos nativos específicos. Si no instala el sistema de idioma PiLoc, verá símbolos no leíbles (un galimatías).
2. Recomendamos que use nuestro sistema de localización PiLoc. Puede encontrar más información sobre PiLoc en nuestro sitio web: <http://palmgear.penreader.com> En <http://piloc.penreader.com> hay disponibles versiones de demostración de PiLoc.
3. Algunos diccionarios que desarrollamos, como por ejemplo el diccionario Ruso-Alemán o Ruso-Francés no funcionan sin PiLoc (versión 2.20 y superior), ya que usan el API de PiLoc. Si es el caso, en las siguientes instrucciones se asume que está utilizando PiLoc 2.20 o superior.

Puede instalar el motor de diccionario y las bases de datos de diccionario en la memoria principal de su dispositivo o en una tarjeta de expansión de memoria

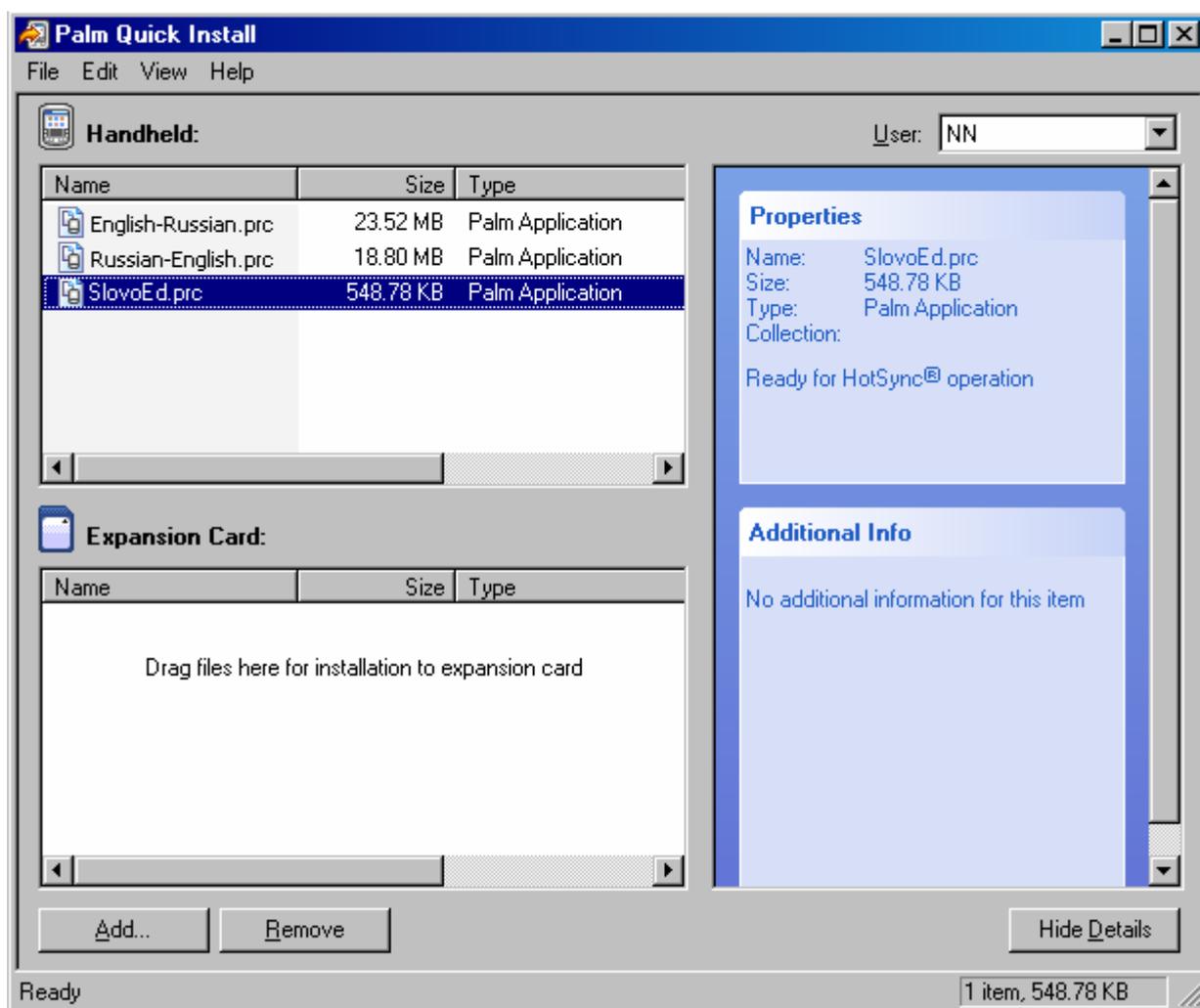
Le recomendamos que instale el motor de diccionario en la memoria principal, y las bases de datos en una tarjeta de memoria. Esto le ayudará a ahorrar espacio en la memoria principal y proporciona la máxima velocidad a la hora de trabajar con el programa

En cualquier momento tras la instalación también puede mover el motor de diccionario o las bases de datos de diccionario a la tarjeta de expansión. El proceso de reubicación de los ficheros del programa se describe en la sección "**Diccionario**".

Esta sección describe la instalación del diccionario.

Para instalar el programa, complete los siguientes pasos:

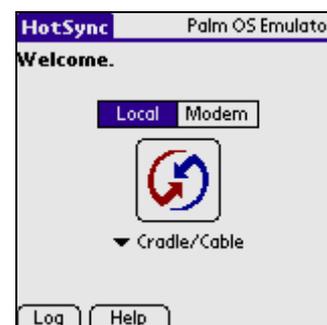
1. Si tiene instalada en su dispositivo una versión anterior de "SlovoEd" deberá desinstalarla. Para la desinstalación puede usar las instrucciones que se dan en este documento
2. Comience la instalación de "SlovoEd" 2005. Encuentre los siguientes componentes:
 - **El motor de diccionario** (SlovoEd.prc).
 - **Las bases de datos de diccionario** (2 ficheros para diccionarios bidireccionales y 1 fichero para diccionarios monodirección). Por ejemplo, si va a instalar el diccionario bidireccional Inglés-Francés, necesitará 2 ficheros: English_French.prc y French_English.prc.
3. Haga doble-clic en cada uno de los ficheros *.prc o ejecute **Palm Desktop** y seleccione el ítem **Quick Install** en la ventana de **Palm Desktop**.
 
4. Aparecerá la ventana de **Palm Quick Install**. Si desea instalar el diccionario en la memoria principal de su dispositivo, arrastre y suelte los ficheros de diccionario en el espacio llamado **Handheld**. Si desea instalar el programa en una tarjeta de expansión, arrastre y suelte los ficheros en el espacio **Expansion Card**. También puede usar el botón **Add** para mover los ficheros al espacio necesario.



NOTA

Las ilustraciones muestran el interfaz de Palm Desktop 4.1 y Quick Install 1.0 en inglés.

5. Sincronice su dispositivo móvil con su ordenador de sobremesa usando el programa HotSync. Para realizar esta operación, deberá conectar el terminal móvil al ordenador de sobremesa, abrir HotSync en el terminal móvil y hacer tap sobre el icono central de la pantalla.



- Después de la instalación, el icono "SlovoEd" aparecerá en la ventana de aplicaciones.



Puede mover los ficheros de diccionario desde la memoria principal a una tarjeta de expansión tras la instalación. Este procedimiento se explica en la sección "**Reubicación de los ficheros de diccionario**".

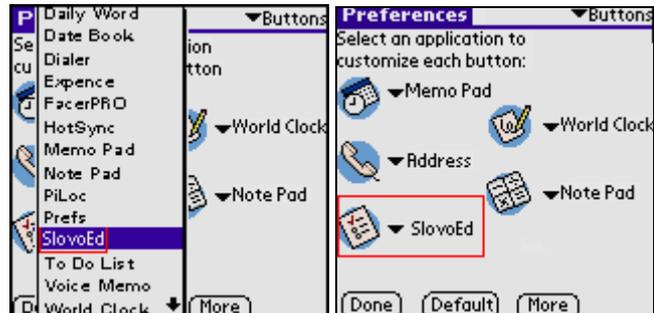
Cómo usar SlovoEd

Comienzo

Para ejecutar "SlovoEd" toque el icono "SlovoEd" de la ventana aplicaciones.

También puede ejecutar SlovoEd presionando un botón del terminal.

Para asignar una nueva acción a un botón físico, abra **Prefs > Personal > Buttons**, seleccione el botón y seleccione "SlovoEd" en la lista contigua.



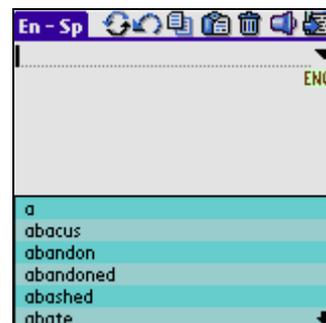
NOTA

SlovoEd también tiene un *Modo Residente* que le permite realizar una búsqueda rápida desde cualquier aplicación (sin tener que salir de la aplicación en la que está trabajando). Por ejemplo, puede lanzar el diccionario mientras está trabajando en Memos. Para más información, vea "**Modo Residente**".

Métodos de entrada de información

Cuando se ejecuta el programa, verá la **ventana principal** del diccionario:

La **línea de entrada** está en la parte superior de la pantalla – escriba una palabra para obtener su traducción (o interpretación).



Puede utilizar los siguientes métodos de entrada de información:

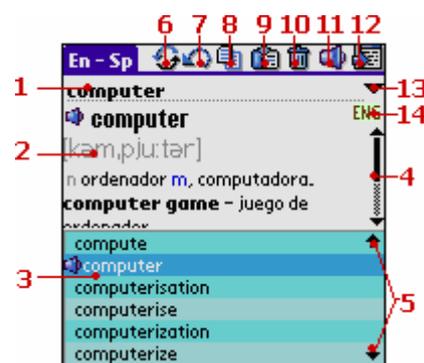
- Graffiti. Para cambiar la distribución, toque el indicador (ENG) bajo la línea de entrada o use los siguientes trazos de Graffiti: ↘ (Graffiti 1), ↙ (Graffiti 2).
- Teclado en pantalla o teclado portátil.
- Operación Pegar. Para pegar el texto del portapapeles use el menú **Editar**, un trazo especial de Graffiti o el botón **Pegar**  de la parte superior de la pantalla.
- Opción **Pegar al iniciar**. (Para activar esta opción use el menú Opciones > Comunes). Cuando esta opción está activa, al ejecutar el diccionario se pegará en la línea de entrada el texto que haya en el portapapeles.

Si la palabra aparece en la base de datos de diccionario verá su traducción (o interpretación) en el área inferior a la lista de palabras. Si la palabra no aparece en la base de datos del diccionario, verá las palabras más parecidas a la palabra que ha escrito. Puede desplazarse por la lista de palabras usando la barra de desplazamiento de la derecha o con los botones físicos Arriba/Abajo de su dispositivo.

Interfaz del programa

La captura de pantalla de la derecha muestra la pantalla principal del diccionario:

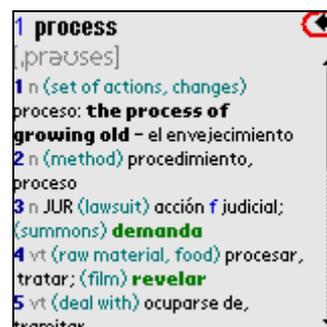
1. **Línea de entrada.**
2. **Entrada de diccionario.** Puede maximizar la entrada de diccionario usando el botón número 12. El formato de las entradas puede varias entre varios diccionarios, pero normalmente la información gramatical aparece en azul, las expresiones en las que se usa la palabra en verde; la traducción en negro y la transcripción fonética en gris.



3. **Lista de palabras.**
4. **Barra de desplazamiento de entrada.**
5. **Barra de desplazamiento de lista de palabras.** También puede usar los botones físicos Arriba/Abajo para desplazarse por la lista de palabras.

6. El icono **Cambiar diccionarios** cambia al diccionario inverso (por ejemplo, si está leyendo una entrada del diccionario Inglés-Español, tocando este icono cambiará al diccionario Español-Inglés).
7. **Volver.** Regresa a la entrada anterior.
8. **Copiar.** Copia la palabra seleccionada en el portapapeles.
9. **Pegar.** Pega el texto desde el portapapeles a la línea de entrada.
10. **Limpiar.** Borra el texto de la línea de entrada.
11. **Audio.** Le permite escuchar la pronunciación de la palabra. Esta opción sólo está disponible si el Módulo de Audio está instalado y la pronunciación para la palabra seleccionada se encuentra en el Módulo de Audio. Para más detalles, vea **"Apéndice: Módulo de Audio. Instalación y uso"**.

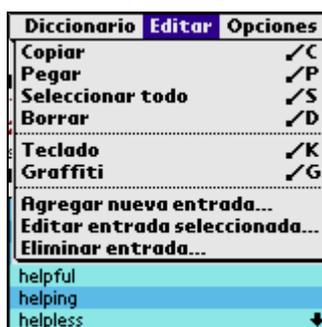
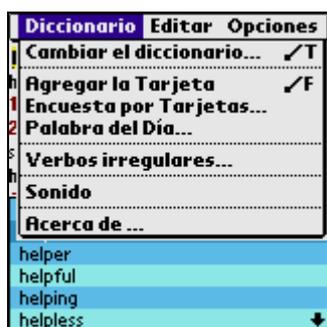
12. **Cambiar a modo a pantalla completa.** Para cerrar el modo a pantalla completa y minimizar la ventana de entrada, toque sobre la flecha de la esquina superior derecha



13. **Botón Histórico.** Toque sobre la flecha para ver la lista de las últimas 15 consultas.
14. **Indicador de Graffiti.** Muestra la distribución actual de Graffiti. Si está usando PiLoc 2.0 o superior, puede cambiar la distribución tocando sobre este indicador.

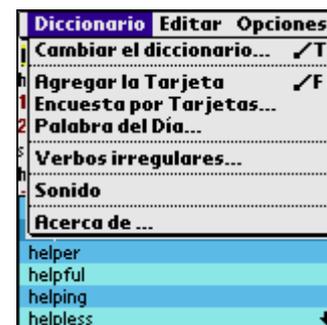
Menú diccionario

El menú diccionario tiene 3 secciones. Este capítulo explica cada uno de ellas.



Diccionario

Usando este menú puede realizar distintas operaciones con las bases de datos de diccionario, agregar palabras a tarjetas, realizar el test de tarjetas, escuchar la pronunciación de las palabras o aprender más sobre el programa.

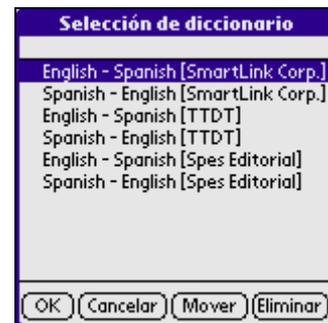


▪ **Cambiar diccionario**

Usando el menú **Diccionario > Cambiar el diccionario** puede cambiar el diccionario actual si tiene más de un diccionario instalado en su dispositivo.

Por otra parte, puede mover las bases de datos de diccionario a la tarjeta de expansión o eliminar una base de datos de diccionario.

Si las bases de datos de diccionario se encuentran en una tarjeta de expansión, el programa se cargará más lentamente que si están en la memoria principal. Para acelerar la carga del programa, active la opción **Caché los diccionario de la tarjeta** (vea "Opciones Comunes").



¡ATENCIÓN!

Quando mueve (o elimina) un diccionario, el diccionario inverso también se moverá (o eliminará). Por ejemplo, si elimina el diccionario Inglés-Francés, también se eliminará el diccionario Francés-Inglés.

Adicionalmente al menú **Cambiar el diccionario**, hay varias formas de cambiar al diccionario inverso:

1. Si ha escogido un botón físico para ejecutar "**SlovoEd**", si lo presiona mientras trabaja con el diccionario "SlovoEd" el programa cambiará al diccionario inverso.
2. Si escribe una palabra en otro idioma cuando está trabajando con un diccionario, el programa cambiará automáticamente al diccionario inverso. Por ejemplo, si introduce una palabra en ruso mientras está trabajando con un diccionario Inglés-Ruso, el programa cambiará al diccionario Ruso-Inglés.
3. El programa cambiar al diccionario inverso cuando cambiar la distribución de teclado de Graffiti, y viceversa: la distribución de Graffiti se cambia automáticamente cuando cambia el diccionario (suponiendo que usa PiLoc 2.20 o superior).
4. Varias palabras de la entrada de diccionario son enlaces o links. Cuando toque una palabra del campo traducción, el programa comenzará a buscar esa palabra en el diccionario inverso.

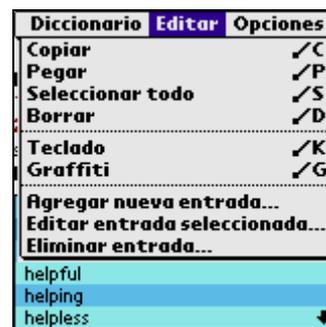
- **Agregar la Tarjeta.** Este elemento le permite guardar una palabra en una tarjeta para su estudio posterior (vea "**Añadir tarjetas y Test de tarjetas**").
- **Encuesta por Tarjetas.** Este elemento le permite comenzar el Test de Tarjetas (vea "**Añadir tarjetas y Test de tarjetas**").
- **Verbos irregulares** (sólo para idioma inglés). Este elemento abre la tabla de verbos irregulares (vea "**Tabla de verbos irregulares**").
- **Sonido.** Este elemento le permite escuchar la pronunciación de la palabra actual (si el Módulo de Audio está instalado en su dispositivo y si éste contiene la entrada de audio correspondiente).
- **Acerca de.** Aquí puede obtener información sobre el diccionario activo, el número de entradas que contiene y más información relativa al Módulo de Audio.

Editar

Este menú le permite realizar las siguientes funciones:

- **Copiar.** Le permite copiar en el portapapeles el texto seleccionado.
- **Pegar.** Copia el texto del portapapeles en la línea de entrada
- **Seleccionar todo.** Selecciona todo el texto de la línea de entrada.
- **Borrar.** Borrar el texto de la línea de entrada.

- **Teclado.** Abre el teclado en pantalla.
- **Graffiti.** Abre la ayuda de Graffiti.
- **Agregar nueva entrada.** Crea una nueva entrada de diccionario (vea "Agregar/Editar entradas").
- **Editar entrada seleccionada.** Le permite editar la entrada actual (vea "Agregar/Editar entradas").
- **Eliminar entrada.** Elimina la entrada actual.



Opciones

El menú **Opciones** puede usarse para cambiar los parámetros del diccionario o registrar un diccionario (o un Módulo de Audio).



Opciones Comunes

Tras seleccionar **Comunes** en el menú **Opciones**, aparece la ventana que contiene los parámetros principales de configuración de diccionario:

- **Pegar al inicio.** El texto del portapapeles se pegará en la línea de entrada automáticamente en cada ejecución de "SlovoEd".
- **Pegar el texto seleccionado al cambiar los diccionarios.** Si este elemento está seleccionado, el texto que ha seleccionado recientemente se pegará en la línea de entrada al ejecutar "SlovoEd". Esto significa que no tiene que copiar el texto seleccionado antes de abrir el diccionario.
- **Copiar al salir.** La última entrada de diccionario que haya visto antes de salir del programa se copiará en el portapapeles. Si esta opción está activada, puede copiar en otro programa la traducción del portapapeles.



- **Caché los diccionarios de la tarjeta.** Esta función le ayuda a incrementar la velocidad con la que el programa carga, desde la tarjeta de expansión, las bases de datos de diccionario. Cuando usa por primera vez una base de datos de diccionario instalada en la tarjeta de expansión, la parte principal del diccionario se copia en la memoria principal. Cuando sale del programa, la base de datos de diccionario puede mantenerse en la memoria principal o puede eliminarse. Cuando esta opción está activada, la base de datos de diccionario se mantiene en la memoria principal, de tal forma que el programa no tiene que cargarla de nuevo desde la tarjeta; de esta manera el programa trabajará más rápidamente. Si esta opción está desactivada, el programa tendrá que cargar desde la tarjeta de expansión la base de datos de diccionario cada vez que ejecute el programa.

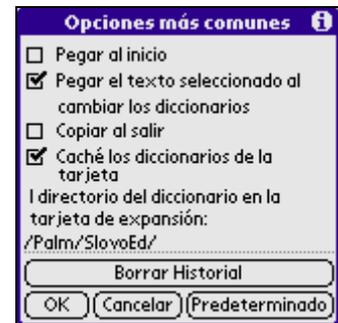
NOTA

El tamaño del fichero caché puede ser hasta de 500 Kb (dependiendo de la base de datos de diccionario).

- **Directorio del diccionario en la tarjeta de expansión.** En esta opción puede introducir la ruta de la tarjeta de expansión en la que residen los ficheros diccionario. Por defecto esta ruta es /Palm/SlovoEd/, pero si ha cambiado la estructura de directorios o a renombrado el directorio de los diccionarios, aquí puede introducir la nueva ruta. Por ejemplo, si ha tenido que renombrar la carpeta "SlovoEd" a "Mi Diccionario" y la ha movido a la carpeta raíz, la nueva ruta será /Mi Diccionario/.
- Botón **Borrar Historial.** Usándolo puede limpiar el historial (las últimas 15 entradas que ha visualizado).
- **Predeterminado.** Restablece los parámetros por defecto.

Idioma del interfaz

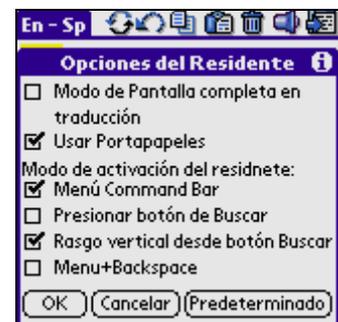
En esta ventana puede seleccionar, entre los idiomas disponibles, el idioma del interfaz.



Opciones Residente

El módulo Residente es la parte del programa SlovoEd que le permite obtener la traducción de una palabra sin salir del programa en el que está trabajando. Para más información, vea "**Modo Residente**".

- **Modo de Pantalla completa en traducción.** En el modo Residente, se mostrará a pantalla completa la traducción de la palabra que está buscando.



- **Usar Portapapeles.** El portapapeles es necesario para la interacción del módulo Residente con algunas aplicaciones, como Correo, AvantGo, Blazer, WordSmith o DocumentsToGo. Esta opción permite que el módulo Residente trabaje con estos programas. Tenga cuidado: la información que esté en el portapapeles antes de que abra el módulo Residente puede perderse.
- **Modo de activación del residente.** Puede usar uno de los métodos siguientes para ejecutar el módulo Residente:

1. **Menú Command Bar.** Debe dibujar en el área de Graffiti de su dispositivo el trazo ✓ y



seleccionar en el panel el icono del diccionario.

2. Tocar y mantener el botón "**Buscar**" del área de Graffiti. Si toca sobre este botón aparecerá la ventana estándar de búsqueda de Palm OS y si toca y mantiene, se lanzará el módulo Residente
3. Trazo vertical desde el botón **Buscar** al botón **Prefs** del área de Graffiti.
4. Menú+Retroceso. Toque el botón **Menú** del área de Graffiti y dibuje el trazo Retroceso (←).

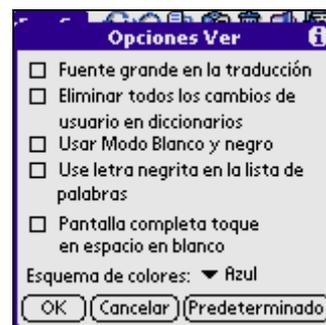
NOTA

Si su dispositivo móvil es un dispositivo con teclado y sin área de Graffiti (por ejemplo, Handspring Treo 600, PalmOne Treo 650, PalmOne Tungsten W), la única forma de lanzar le módulo Residente es con Menú+Retroceso.

Opciones Ver

En la ventana de **Opciones Ver** y puede cambiar los parámetros que definen cómo se muestran las entradas de diccionario:

- **Fuente grande en la traducción.** Todo el texto en la entrada de diccionario será en fuente grande.
- **Eliminar todos los cambios de usuario en diccionarios.** Esta opción desactiva temporalmente todos los cambios del usuario en las entradas de diccionario (no se verán hasta que se desmarque esta opción).
- **Usar Modo Blanco y negro.** Desactiva el formato en color de las entradas. Esta opción es útil si su dispositivo tiene pantalla en blanco y negro: por defecto los distintos colores se substituyen por degradados en gris, pero si selecciona esta opción los colores se substituyen por negro, teniendo así el texto mayor contraste.
- **Use letra negrita en la lista de palabras.** La fuente de la lista de palabras se mostrará en negrita.
- **Pantalla completa toque en espacio en blanco.** Cuando esta opción está activada, la entrada se abrirá a pantalla completa tras tocar en cualquier espacio libre (sin texto) de la entrada de diccionario.
- **Esquema de colores.** Aquí puede seleccionar, entre 5 opciones disponibles, el color de la lista de palabras.



Opciones Palabra del Día

Esta ventana contiene las opciones que definen con qué frecuencia se mostrará la Palabra del Día y qué diccionario se usará para seleccionarla.

- **Mostrar la Palabra del Día.** Cada día se seleccionará del diccionario y de forma aleatoria una palabra que se le mostrará al inicio del programa. Cuando esta opción está desactivada, no se mostrará la Palabra del Día.
- **Dejar para el día siguiente.** Las palabras se acumularán si no enciende su dispositivo durante varios días. (Por ejemplo, si enciende su dispositivo tras dos semanas de ausencia, podrá ver 14 palabras del día).
- **Mostrar al inicio de diccionario.** La Palabra del Día se mostrará cada vez que ejecute el diccionario.



Además, en esta ventana puede establecer el diccionario en el que se seleccionará la Palabra del Día.

Modo Residente

Modo Residente (Residente) es el modo de uso del diccionario que le permite obtener la traducción mientras está trabajando en otro programa, sin salir del programa en el que está trabajando. Para ver la traducción, seleccione la palabra y lance el Módulo Residente usando uno de los métodos descritos en la sección "**Opciones Residente**". Aparecerá la ventana Residente en la parte inferior de la pantalla. Si la palabra que está buscando está presente en el diccionario verá la traducción. En caso contrario, se mostrarán las palabras similares a esta palabra.

Residente. Elementos del interfaz.

La ventana Residente cuenta con las siguientes partes funcionales:

-  Botón **Cerrar ventana Residente.**

-  Botón **Ir a la lista de palabras.** Toque en la ventana Residente la flecha  de la esquina inferior derecha para abrir la lista de palabras. Si desea de ver la traducción de una palabra de la lista de palabras, toque en la palabra.

-  Si toca en el título de la ventana aparecerá el menú

-  Icono **Audio.** Toque este icono para escuchar la pronunciación de la palabra.



Menú Residente

El menú Residente cuenta con 2 secciones: **Diccionario** y **Editar**.

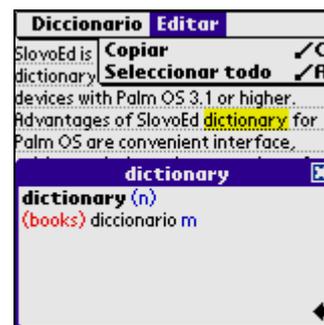
Diccionario:

- **Intercambiar diccionario.** Cambia al diccionario inverso.
- **Cambiar diccionario.** Le permite seleccionar el diccionario de la lista de diccionarios instalados.
- **Ejecutar SlovoEd.** Le permite abrir el diccionario en el modo estándar.
- **Verbos irregulares.** Abre la tabla de verbos irregulares.
- **Salir.** Cierra la ventana Residente.



Menú Editar:

- **Copiar.** Copia en el portapapeles el texto seleccionado.
- **Seleccionar todo.** Selecciona todo el texto de la entrada de diccionario.
- **Pegar.** Pega en la línea de entrada el texto del portapapeles.
- **Borrar.** Borra el texto de la línea de texto.



Los parámetros de configuración de Residente están disponibles en la ventana principal de "SlovoEd"(vea "Opciones Residente").

Cómo "SlovoEd" le puede ayudar a aprender nuevas palabras

Los diccionarios "SlovoEd" tienen varias funciones que pueden ayudarle a aprender un idioma extranjero:

Tabla de verbos irregulares

Para ver la tabla de los verbos irregulares, abra el menú **Diccionario** y seleccione **Verbos irregulares**. En esta versión del programa la tabla de verbos irregulares sólo está disponible para el idioma inglés.

Toque la cabecera de la tabla para cambiar el orden de búsqueda de las palabras: orden alfabético/alfabético inverso. Por lo tanto, incluso si conoce sólo una forma del verbo podrá encontrar las otras formas rápidamente

Toque cualquiera de las formas para ver la entrada de diccionario para ese verbo.

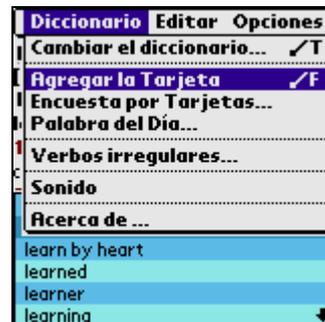
Verbos irregulares		
Inf.	Past	P.Part.
abide	abode abided	abode abided
arise	arose	arisen
awake	awoke	awaked awoke
backbite	backbitten	backbitten
backslide	backslid	backslid
be	was were	been

Añadir tarjetas y Test de tarjetas

"SlovoEd" puede ayudarle a aprender la traducción de nuevas palabras.

Si desea guardar una palabra a una tarjeta para su estudio posterior, seleccione **Diccionario>Agregar la Tarjeta**.

También puede guardar a una tarjeta en el Residente usando el menú.



Después de que haya añadido algunas tarjetas, pruebe la Encuesta por Tarjetas. Para comenzar el test, seleccione **Diccionario>Encuesta por Tarjetas**.

Se tomarán aleatoriamente varias tarjetas entre las tarjetas guardadas y se le mostrarán.

Primero, debe recordar la traducción de la palabra que ve en la pantalla.

Para pasar directamente a la siguiente tarjeta, toque **Siguiente Tarjeta** (la palabra se omitirá y no se incluirá en las estadísticas del test).

Para comprobar si la traducción que ha recordar es correcta, toque en el centro de la pantalla.



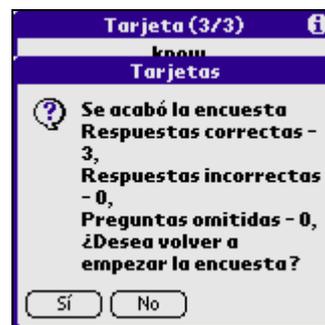
Aparecerá una ventana de con la traducción del diccionario de esa palabra.

Hay dos botones en la ventana traducción: **Correcto** e **Incorrecto**. Si piensa que la traducción que ha recordado es correcta, toque **Correcto**; en caso contrario, toque **Incorrecto**.



SlovoEd guardará el resultado y le mostrará al finalizar el test las estadísticas de éste: el número de traducciones correctas, el número de respuestas incorrectas, el número total de tarjetas mostradas y el número de palabras aprendidas.

El programa guarda las estadísticas de varios tests y su a menudo recuerda correctamente la traducción de cierta palabra, esa palabra se marca como "aprendida" y no se incluirá en los siguientes tests.



En el Test de tarjetas hay un menú **Tarjeta**. Le permite: eliminar la tarjeta actual y eliminar todas las tarjetas.



Palabra del Día

La **Palabra del Día** es otra opción del programa para el aprendizaje de palabras. Cada día se selecciona aleatoriamente una palabra del diccionario y se le muestra al comenzar el programa. Si toque **Cerrar**, la Palabra del Día se omitirá. Si toca **Agregar a la tarjeta**, la palabra se guardará a una tarjeta. La **Palabra del Día** le da la oportunidad de aprender una nueva palabra cada día sin necesidad de seleccionarla de la lista de palabras del diccionario.

Las opciones de esta función pueden establecerse en **Opciones>Palabra del Día** (vea "Opciones Palabra del Día")



Cómo crear su propio diccionario

Hay dos maneras de crear su propio diccionario – hacerlo con la función estándar del diccionario **SlovoEd** (**Agregar /Editar entradas**), o con un compilador especial –**SlovoEd Studio** que recomendamos para usuarios avanzados. La primera puede usarse si desea añadir entradas ocasionalmente mientras trabaja con el diccionario, la segunda es ideal si necesita un instrumento profesional que le permita compilar, una base de datos de palabras ya existente, en formato *.prc, compatible con el motor de diccionario **SlovoEd** en su dispositivo móvil. Estas dos formas se describen a continuación.

Agregar/Editar entradas

Puede modificar las bases de datos de diccionario del programa "**SlovoEd**" añadiendo entradas o editando las entradas existentes.

El procedimiento para añadir una entrada es similar al procedimiento de editar una entrada. La única diferencia es que cuando añade una nueva entrada se le pedirá que escriba en el título de la entrada antes de pasar a la ventana en la que puede editar el texto de la entrada.

Para añadir una nueva entrada, abra el menú **Editar** y seleccione **Agregar nueva entrada**. Para editar una entrada existente, seleccione **Editar entrada seleccionada**.

Se le pedirá que introduzca el título de la entrada. Introduzca la palabra que desea añadir y toque **OK**.



Si está añadiendo una nueva entrada, aparecerá una ventana donde deberá poner el título de la nueva entrada.



La ventaba de Edición de entrada cuenta con las siguientes partes:

1. El área de previsualización de la entrada.
2. El campo Edición, donde puede modificar un elemento (un elemento es una parte del texto que tiene estilo).
3. La lista de estilos que pueden aplicarse a los elementos de la entrada.
4. Botón **Aplicar**. Tras editar un elemento toque este botón para aplicar el estilo seleccionado.
5. Botones que le permiten moverse entre diferentes elementos de la entrada.
6. Botón **Eliminar**. Tóquelo para eliminar un elemento.



Toque **OK** para guardar la entrada, o **Cancelar** para regresar al diccionario.

Si desea desactivar todos los cambios de usuario, seleccione **Opciones>Ver** y marque **Eliminar todos los cambios de usuario en diccionario**.

SlovoEd Studio

SlovoEd Studio & Conversion Tools es un programa gratuito para usuarios avanzados. Le permite convertir bases de datos de palabras de diferentes formatos al formato .prc, soportado por el motor de diccionario **SlovoEd**. Con **SlovoEd Studio & Conversiones Tools** puede crear bases de datos de diccionarios a partir del archivo original que haya elegido y establecer el estilo del texto que prefiera.

El programa **SlovoEd Studio & Conversiones Tools** se instala en el ordenador de sobremesa y el proceso es muy fácil y rápido.

El compilador le permite convertir la base de datos original (*.dsl, *.wb, *.csv) al formato *.prc, que puede usarse con los diccionarios **SlovoEd**.

NOTA

*.dsl es el formato de los diccionarios Lingvo (para más información vea <http://www.lingvoda.ru/dictionaries/create.asp#p3>)

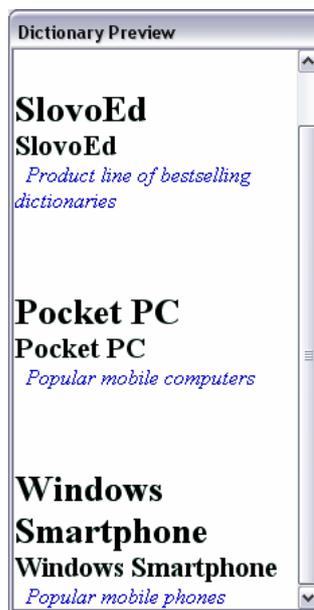
*.csv - valores separados por comas (Microsoft Excel)

*.wb es un conocido formato de diccionarios web (para un ejemplo, vea <http://www.freelang.net/dictionary/index.html>)

El programa **SlovoEd Studio** tiene funciones especiales que hacen que el proceso de generación de las entradas de diccionario sea rápido y fácil. **SlovoEd Studio** tiene una interfaz sencilla; puede asignar fácilmente un estilo para el título de la entrada, etiquetas de estilo, información gramatical y las otras partes lógicas de una entrada.

SlovoEd Studio no sólo le ayuda a compilar una base de datos de diccionario, sino que también le ayuda a convertir cualquier dato similar a los de un diccionario a un formato manejable.

Por ejemplo, puede organizar una lista de contactos o algún tipo de base de datos corporativa que contenga información de los productos de una empresa.



Esta utilidad es más recomendable que la de las herramientas estándar (tales como Contactos), porque permite marcar todas las entradas rápidamente de acuerdo a la estructura lógica de las entradas y porque la base de datos *.prc que obtiene como salida es compatible con todas las plataformas. Otra ventaja de una base de datos *.prc es que es significativamente más compacta que una base de datos normal, y el motor **SlovoEd** garantiza una búsqueda rápida incluso si el archivo *.prc contiene varios miles de entradas.

Para instalar una base de datos *.prc en su dispositivo, deberá:

1. Instalar el motor de diccionario **SlovoEd**.
2. Usar HotSync Manager para copiar la nueva base de datos *.prc al directorio en el que residen las bases de datos de diccionarios – por ejemplo, a /Palm/SlovoEd/. No elimine la base de datos de diccionario anterior.
3. Vuelva a ejecutar **SlovoEd** (seleccione **Diccionario>Salir** y ejecute **SlovoEd** de nuevo).

Su nueva base de datos deberá estar disponible en el menú **Activar/Desactivar diccionarios** del programa **SlovoEd**.

Puede descargar una copia gratuita de **SlovoEd Studio** en <http://www.studio.penreader.com>.

Reubicación de los ficheros de diccionario

Recomendamos que instale el motor de diccionario "SlovoEd" en la memoria principal de su dispositivo, y las bases de datos de diccionario en una tarjeta de expansión de memoria. Esto le ayudará a ahorrar espacio en la memoria principal.

También puede en cualquier momento mover el motor de diccionario o las bases de datos de diccionario a la tarjeta de expansión tras la instalación. El proceso de reubicación de los ficheros se describe en esta sección.

Mover bases de datos de diccionario a una tarjeta de expansión

Para mover las bases de datos de diccionario a la tarjeta de expansión, abra el menú **Diccionario** y seleccione **Cambiar el diccionario**.

En la ventana Selección de diccionario, seleccione el diccionario que desea mover y toque **Mover**.

Si la base de datos de diccionario está localizada en una tarjeta de expansión, el programa cargará más lentamente que si está localizada en la memoria principal. Para acelerar la carga del programa, active la opción **Caché los diccionarios de la tarjeta** (vea "Opciones Comunes").



¡ATENCIÓN!

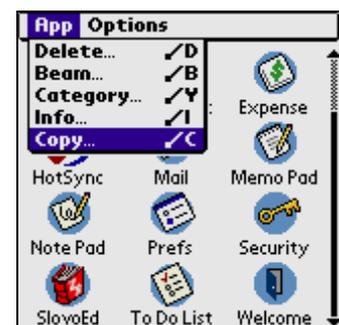
Cuando mueve un diccionario, el diccionario inverso también se mueve (elimina). Por ejemplo, si elimina un diccionario Inglés-Francés, el diccionario Francés-Inglés también se eliminará.

Mover el motor de diccionario con la base de datos de diccionario a la tarjeta de expansión

Para mover el motor de diccionario "SlovoEd" junto con la base de datos de diccionario a la tarjeta de expansión, haga lo siguiente:

1. Desactive el módulo Residente: abra el menú del diccionario y seleccione **Opciones > Residente** y desmarque todos los métodos de activación. También puede restablecer su dispositivo 2 veces para desactivar el módulo Residente.
2. Abra el menú en la ventana Aplicaciones y seleccione **Aplicación > Copiar**.

Seleccione "SlovoEd" en la lista de programa y toque **Copiar**.



¡ATENCIÓN!

Si el motor de diccionario "SlovoEd" está localizado en una tarjeta de expansión, no será posible usar el módulo Residente.

Desinstalación

1. Desactive el módulo Residente: abra el menú del diccionario y seleccione **Opciones > Residente** y desmarque todos los métodos de activación. También puede restablecer su dispositivo 2 veces para desactivar el módulo Residente.
2. Toque el icono Home del área de Graffiti para abrir la ventana de Aplicaciones.
3. Toque el menú y seleccione **Aplicación > Eliminar**. Seleccione "**SlovoEd**" en la lista de programas y toque **Eliminar**.
4. Para eliminar las bases de datos de diccionario, selecciónelas en la lista (el nombre puede ser de la forma English_Russian.prc) y toque **Eliminar**.

Información útil

Servicio de soporte al cliente

¡La Base de Conocimiento de Soporte está disponible para nuestros clientes! Aquí podrá encontrar respuestas detalladas a todas las preguntas frecuentes realizadas acerca de todos los programas de Paragon Software (SHDD), incluyendo:

- El sistema de [localización PiLoc](#);
- [Diccionarios](#) multilingüe "SlovoEd";
- Varios [juegos](#) para Palm OS (colección de solitarios, estrategia, juegos de "acción", juegos de lógica).

Visite nuestra Base de Conocimiento de Soporte antes de escribir a nuestro equipo de soporte o mientras espera una respuesta de nuestro servicio de soporte al cliente. Suponemos que allí encontrará la información necesaria sobre su problema.

¡Bienvenido a la Base de Conocimiento de Soporte!

<http://support.penreader.com>

Servicio de Atención al Cliente

Tel.: (+7 095) 789-67-17

NOTA

Cuando llame desde fuera de Rusia, tenga en cuenta las diferencias horarias: Moscú está 11 horas adelantado que San-José, 8 por adelante de Nueva York, 3 horas por delante de Londres, 2 horas por delante de Munich y Paris, 6 horas atrasado con Tokio.

La oficina de Moscú opera desde las 11.30 hasta las 19.00h, hora local de Moscú.

Cómo obtener el código de registro

Le invitamos a que visite nuestra web <http://palmgear.penreader.com> dedicada a diccionarios para Palm OS desarrollados por Paragon Software Group. Aquí encontrará versiones demo e información detallada acerca de más de 150 diccionarios distintos disponibles para 30 idiomas.

Visite nuestro site <http://palmgear.penreader.com> y seleccione el diccionario que desea comprar; después de esto podrá obtener el código de registro usando una forma de pago segura online a través de e-Shop con su tarjeta de crédito. No se preocupe, en ningún momento tenemos acceso a la información de su tarjeta de crédito, el pedido se procesa a través de sistemas especializados de comercio electrónico americanos y europeos.

Esta forma de pago proporciona la "confirmación automática", lo que significa que su código de registro se le enviará inmediatamente por e-mail.

Apéndice: Módulo de Audio. Instalación y uso

Algunas bases de datos de diccionarios usadas con el motor de diccionario "SlovoEd" proporcionan también transcripción fonética de las palabras. Ahora puede buscar la traducción y la transcripción de una palabra, pero también puede escucharla y mejorar su pronunciación (las palabras se pronuncian por profesionales nativos).

Con un diccionario también puede usar un Módulo de Audio, que contiene la pronunciación de las palabras de la lista de palabras del diccionario. Los módulos de audio disponibles para un idioma específico van desde versiones completas hasta versiones compactas que sólo contiene la pronunciación de las palabras usadas más frecuentemente.

Para más información sobre los diccionarios "SlovoEd" para Palm OS y los módulos de audio disponibles, visite nuestro sitio web: <http://palm-dictionaries.penreader.com/>.

Módulo de Audio. Limitaciones de la versión demo y registro.

Cuanto más use un módulo de audio sin registrar, en más ocasiones escuchará un sonido en vez de la pronunciación. Usted recibe el código de registro para su diccionario tras la compra del módulo de audio (en la sección: "Cómo obtener el código de registro" hay información detalla sobre cómo obtener su código de registro). Para registrar el Módulo de Audio, abra el menú **Opciones**, seleccione **Registro del diccionario** e introduzca el código de registro del Módulo de Audio.

Módulo de Audio. Instalación

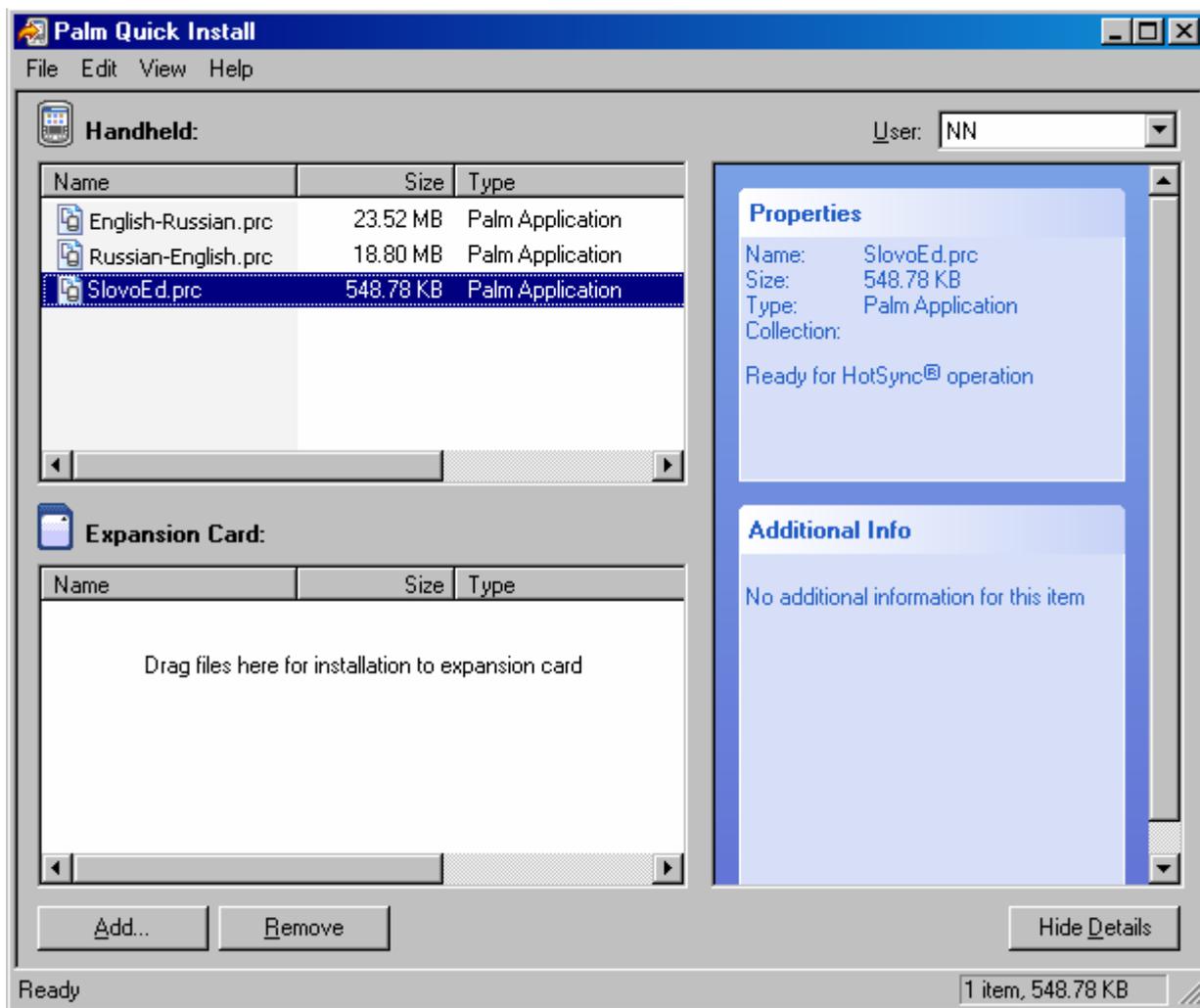
¡ATENCIÓN!

- El Módulo de Audio podría no funcionar correctamente si se instala en la memoria principal de su dispositivo (depende de las características específicas de ciertos dispositivos). Para evitar este punto, recomendamos instalar los Módulos de Audio en tarjetas de expansión.
- Los Módulos de Audio funcionarán sólo con la última versión del motor de diccionario – "SlovoEd 2005". No funcionarán con versiones anteriores del motor de diccionario.

Para instalar el Módulo de Audio, haga lo siguiente:

1. Asegúrese de que "SlovoEd" 2005 está instalado en su dispositivo. El Módulo de Audio no funcionará con versiones anteriores del motor de diccionario. La instalación del motor de diccionario "SlovoEd" se describe en la sección "Ошибка! Источник ссылки не найден."
2. Haga doble-clic sobre cada fichero *.prc, o ejecute **Palm Desktop** y seleccione el elemento **Quick Install** en la ventana de **Palm Desktop**.
3. Aparecerá la ventana **Palm Quick Install**. Si desea instalar el Módulo de Audio en la memoria principal de su dispositivo (no es recomendable), arrastre y suelte los ficheros de diccionario en el campo **Handheld**. Si desea instalar el Módulo de Audio en la tarjeta de expansión, arrastre y suelte el fichero en la ventana **Expansion Card**. También puede usar el botón **Add** para seleccionar el fichero necesario.

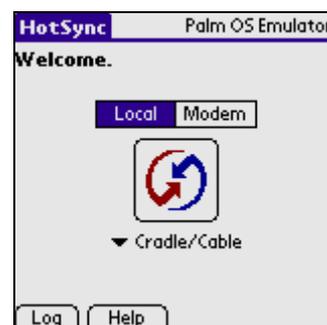




NOTA

Las ilustraciones muestran el interfaz de Palm Desktop 4.1 y Quick Install 1.0

4. Sincronizar su dispositivo móvil con su ordenador de sobremesa usando el programa Hotsync. Para realizar esta operación debe conectar el terminal móvil a su ordenador de sobremesa, abrir HotSync en el dispositivo móvil y tocar el icono del centro de la pantalla.



Módulo de Audio. Cómo usarlo

Tras la instalación del módulo de audio, el icono Audio aparecerá cerca de algunas palabras si su pronunciación está disponible en el módulo de audio (se mostrará en la lista de palabras, en el título de la entrada de diccionario y en Residente).

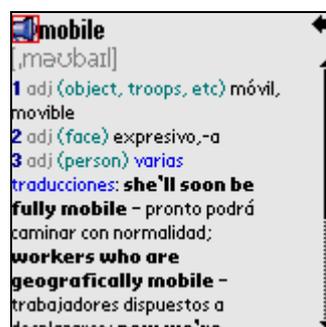
Audio en la ventana principal

Para escuchar la palabra toque el icono audio  en la lista de palabras o en la barra de herramientas el icono de audio . Además, puede usar el menú **Sonido** del menú **Diccionario**.



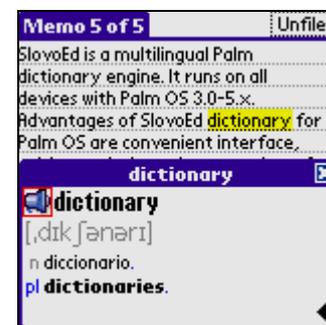
Audio en la entrada de diccionario

Para escuchar la pronunciación en el modo pantalla completa, toque el icono de audio  junto al título de la entrada.



Audio en Residente

Para escuchar la pronunciación en el modo Residente, toque el icono de audio  junto al título de la entrada. Si está viendo la lista de palabras en la ventana Residente, toque el icono audio  de la lista de palabras.



Módulo de Audio. Desinstalación.

El Módulo de Audio puede desinstalarse con la desinstalación del diccionario. Para desinstalar el motor de diccionario, complete los siguientes pasos:

1. Desactive el módulo Residente: abra el menú del diccionario y seleccione **Opciones > Residente** y desmarque todos los métodos de activación. También puede restablecer su dispositivo 2 veces para desactivar el módulo Residente.
2. Toque el icono Home del área de Graffiti para abrir la ventana de Aplicaciones.
3. Toque el menú y seleccione **Aplicación > Eliminar**. Seleccione "SlovoEd" en la lista de programas y toque **Eliminar**.

Para eliminar las bases de datos de diccionario, selecciónelas en la lista (el nombre puede ser de la forma English_Russian.prc) y toque **Eliminar**. Toque el icono Home del área de Graffiti para abrir la ventana de Aplicaciones

*Estimados clientes
Apreciaremos enormemente sus comentarios.
Nos ayudan a mejorar la calidad de nuestros programas.
Gracias por adelantado por sus comentarios.*